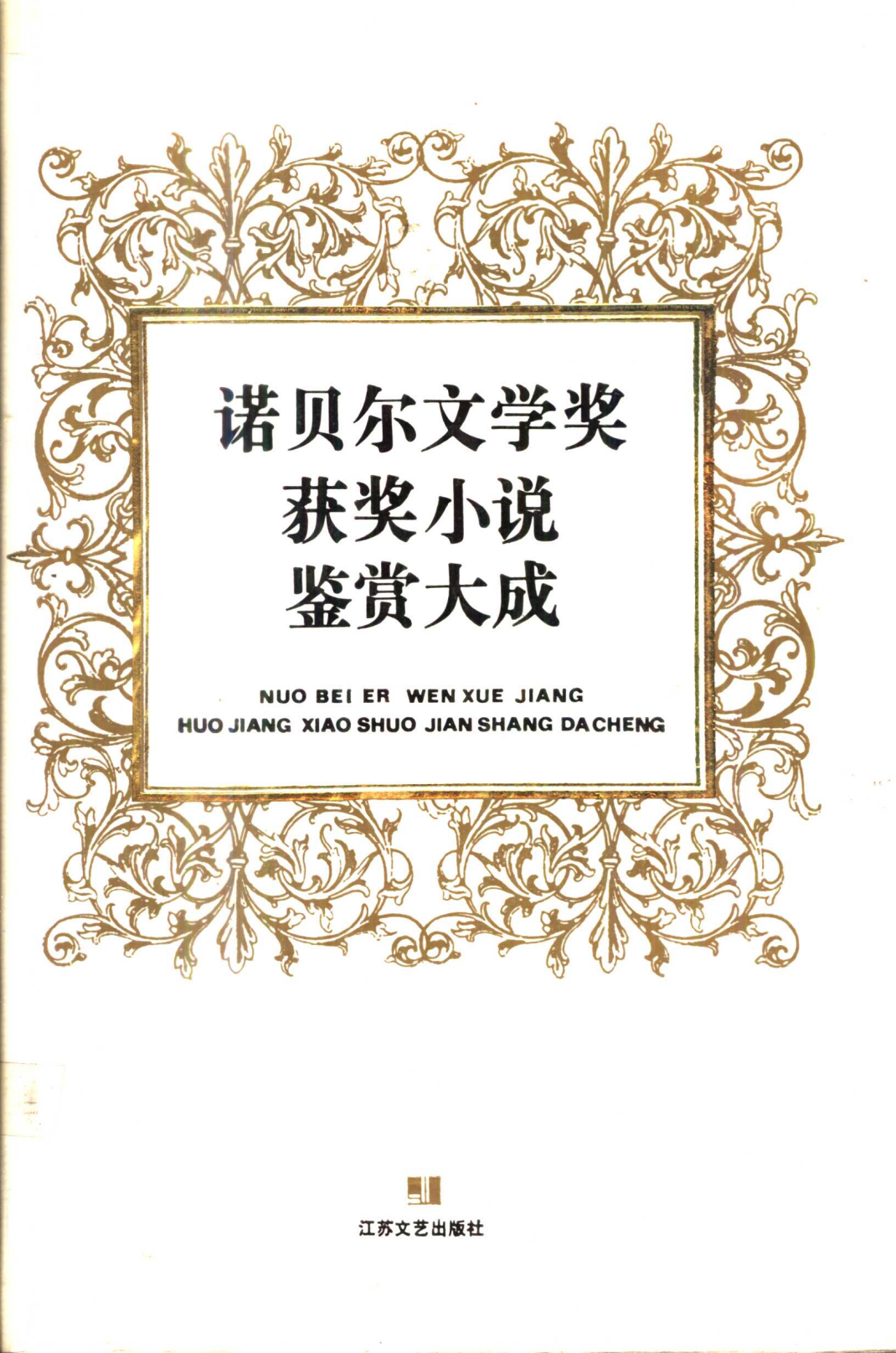




诺贝尔文学奖 获奖小说 鉴赏大成

NUO BEI ER WEN XUE JIANG
HUO JIANG XIAO SHUO JIAN SHANG DACHENG



江苏文艺出版社

(苏)新登字007号

诺贝尔文学奖获奖小说鉴赏大成

主 编: 陈燕宇 冯瑞生 石国雄

责任主编: 冯 羽

责任编辑: 郭济访

出版发行: 江苏文艺出版社(邮政编码: 210009)

经 销: 江苏省新华书店

印 刷: 江苏新华印刷厂

850×1168毫米 1/32 印张27.75 插页 6

字数: 900,000 1992年3月第1版第1次印刷

印数: 1—15,000册(内精装10,000册)

标准书号: ISBN 7-5399-0333-3/Z·9

定 价: 15.40元(平装) 16.90元(精装)

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)



罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》插图



高尔斯华绥《福尔赛世家》插图



萨特《恶心》插图



福克纳《我弥留之际》插图

前 言

诺贝尔文学奖是二十世纪世界文学中一个极为重要的现象。

随着二十世纪的到来，世界文学进入了更加辉煌的时代。由于人类文学的发展与交流，无不受到人类物质生产水平的制约，因此，直至十九世纪二十年代，世界文学的曙光终于显露于人类历史的地平线。伟大的德国诗人歌德首先预感到：民族文学在现代已算不上很大的一回事，世界文学的时代即将来临。（参见《歌德谈话录》中译本，第113页）从那时至今，世界文学的总体格局渐趋形成，由各地方各民族文学所形成的世界文学，犹如无数涓涓细流融聚成滔滔江河，它们冲出以往狭窄的河道，呼啸奔腾，轮流而迁，终于汇成了汪洋恣肆、汹涌澎湃的大海。诺贝尔文学奖出现于新旧世纪之交，在壮丽恢宏的文化背景下，它无疑代表了人类对于文学的世界性标准的寻求与思考，同时也预示着在文学的世界性交流中，人类所创造出的非凡成就，将为以往漫长的民族文学时代所望尘莫及。

诺贝尔文学奖是举世闻名的诺贝尔奖金中的一项。这一根据瑞典化学家阿尔弗雷德·伯恩哈德·诺贝尔（1833—1896）生前遗嘱所创立的国际奖金，包含着相当繁富的文化意蕴。诺贝尔因终身致力于炸药的研制而被称为“炸药大王”，他由衷地希望以其震撼世界的科学发明来减轻人类世代以来繁重的体力劳动，进而达到造福人类的目的。但是，他所目睹的却是某些

(2) 诺贝尔文学奖获奖小说鉴赏大成

人滥用其发明，造成了惨无人道的灾难。于是，这位生活于北欧岛国上的孤独的思想家，以其远见卓识和惊人创举再度震撼了人类的灵魂：1895年，诺贝尔立下生前最后的遗嘱，将其3, 122万瑞典克朗的巨额财富无偿捐献，由瑞典政府设立基金，以表彰那些为追求和平而功绩卓著的人；其中，文学奖将授予“在文学方面创作出具有理想倾向的最佳作品的人”。1901年，诺贝尔奖金首次颁发，其时正值诺贝尔逝世五周年之际。此后，近九十年来，尽管世界局势与人类生活均发生了翻天覆地的变革；然而，诺贝尔文学奖和其他诸项诺贝尔奖金，作为一种世界性荣誉，其声誉和影响却与日俱增。诺贝尔奖金的基本精神，即：和平乃人类一切努力的最终目标。它已为愈来愈多的有识之士所承继，并在世界范围内得以弘扬。

诺贝尔文学奖获奖小说，当指本世纪以来在世界小说领域中出现的“具有理想倾向的最佳作品”。它们经过瑞典文学院和评奖委员会的严格评选，其中的大部分久已赢得世界上广大读者的公认与喜爱。诺贝尔文学奖获奖小说，是世界文苑中竞相怒放的奇花异葩，也是“诺贝尔家族”成员给予全人类的一项伟大奉献。

在人类文学的发展进程中，小说是文学家族中的后起之秀。作为史诗和戏剧这两种伟大文学形式的现代后裔，当代小说已在影响所及的范围内，将自己的伟大先人远远地抛在身后；即使是在活跃于当今文坛的诸种文体中，小说，尤其是长篇小说，依然独占鳌头，颇有不可替代之势。如同在一部宏伟的交响乐或协奏曲中，虽有众多的弦乐器和铜管乐器发出巨大的鸣响，掀动着优美的旋律，而作为“音乐之王”的钢琴，却依然能在动人心魄的华彩乐章中，技压群芳，风姿独具。诺贝尔文学奖多年来关注于世界小说创作的“前沿地带”，对小说文体和小

说家的天才情有独钟，颇为“偏爱”，其原因盖出于此。自1901年至1988年，在八十五位获奖作家中，主要或部分因小说创作方面的成就而获此殊荣者竟达四十七位，人数甚众，几近大半。这中间，既有因整个创作方面的成就而获奖的优秀小说家，亦有因一部或几部小说的创作而一跃成为世界文坛之骄子。这些作家作品，跻身于当今世界文学之林，具有相当广泛的代表性：从本世纪初维护传统的“理想主义”，进而转向“对宗教、君主政体、婚姻以及整个社会秩序采取批判态度”；由二、三十年代“对人类的深刻同情”、“广泛的博爱主义”，再到第二次世界大战后众多的“开拓者”，以及七十年代以来“地方上的文学巨匠”，凡此种种，皆可借一斑以窥全豹。

本书着重介绍诺贝尔文学奖获奖小说。全书共收入获奖小说四十部，分别由国内著名专家、学者和有关研究人员负责撰稿，试图将译编、辑选和鉴赏评析融为一体。本书在酝酿、选题、组稿等方面，受到国内外学界同仁的热情关注和大力支持，因此，无论就何种意义而言，该书名副其实是集体努力的成果。本书的编写，旨在提供一种较为开放的“视界”，便于读者从宏观与微观两个方面来审视“世界的小说”和“小说的世界”，进而把握二十世纪世界文学的基本走向；同时，亦便于读者对诺贝尔文学奖及其获奖作家作品有所了解，有所评判。是所望焉。谨序。

编者

1990年6月

1110519

目 录

- [波 兰]显克维奇
《你往何处去》(1905年获奖)..... (1)
- [英 国]吉卜林
《丛林奇谈》(1907年获奖)..... (23)
- [瑞 典]拉格洛夫
《骑鹅旅行记》(1909年获奖)..... (48)
- [德 国]海 泽
《特雷庇姑娘》(1910年获奖)..... (69)
- [法 国]罗曼·罗兰
《约翰·克利斯朵夫》(1915年获奖)..... (86)
- [挪 威]汉姆生
《大地的成长》(1920年获奖)..... (117)
- [法 国]法朗士
《诸神渴了》(1921年获奖)..... (135)
- [波 兰]莱蒙特
《农民》(1924年获奖)..... (150)
- [挪 威]温塞特
《克里斯丁》(1928年获奖)..... (174)

(2) 诺贝尔文学奖获奖小说鉴赏大成

- [德 国] 托马斯·曼
《布登勃洛克一家》(1929年获奖)····· (196)
- [美 国] 路易斯
《巴比特》(1930年获奖)····· (215)
- [英 国] 高尔斯华绥
《福尔赛世家》(1932年获奖)····· (234)
- [俄 国] 蒲宁
《阿尔谢尼耶夫的一生》(1933年获奖)····· (257)
- [法 国] 马丁·杜加尔
《蒂博一家》(1937年获奖)····· (281)
- [美 国] 赛珍珠
《大地》(1938年获奖)····· (297)
- [德 国] 黑塞
《荒原狼》(1946年获奖)····· (316)
- [法 国] 纪德
《伪币制造者》(1947年获奖)····· (343)
- [美 国] 福克纳
《喧哗与骚动》(1949年获奖)····· (358)
- [瑞 典] 拉格尔克维斯特
《侏儒》(1951年获奖)····· (384)
- [法 国] 莫里亚克
《黛莱丝·德克罗》(1952年获奖)····· (402)

[美 国]海明威	
《老人与海》(1954年获奖)·····	(421)
[冰 岛]拉克斯内斯	
《沙尔卡·瓦尔卡》(1955年获奖)·····	(442)
[法 国]加缪	
《鼠 疫》(1957年获奖)·····	(462)
[苏 联]帕斯捷尔纳克	
《日瓦戈医生》(1958年宣布获奖)·····	(481)
[南斯拉夫]安德里奇	
《德里纳河上的桥》(1961年获奖)·····	(502)
[美 国]斯坦倍克	
《愤怒的葡萄》(1962年获奖)·····	(526)
[法 国]萨特	
《自由之路》(1964年宣布获奖)·····	(543)
[苏 联]肖洛霍夫	
《静静的顿河》(1965年获奖)·····	(572)
[危地马拉]阿斯图里亚斯	
《总统先生》(1967年获奖)·····	(599)
[日 本]川端康成	
《雪国》(1968年获奖)·····	(615)
[苏 联]索尔仁尼琴	
《癌病房》(1970年获奖)·····	(644)

(4) 诺贝尔文学奖获奖小说鉴赏大成

[联邦德国] 伯尔

《以一个妇女为中心的群像》(1972年获奖)····· (666)

[澳大利亚] 怀特

《风暴眼》(1973年获奖)····· (687)

[瑞典] 约翰逊

《乌洛夫的故事》(1974年获奖)····· (711)

[美国] 贝洛

《洪堡的礼物》(1976年获奖)····· (733)

[美国] 辛格

《卢布林的魔术师》(1978年获奖)····· (753)

[英国] 卡内蒂

《迷惘》(1981年获奖)····· (772)

[哥伦比亚] 加西亚·马尔克斯

《百年孤独》(1982年获奖)····· (790)

[英国] 戈尔丁

《蝇王》(1983年获奖)····· (806)

[法国] 西蒙

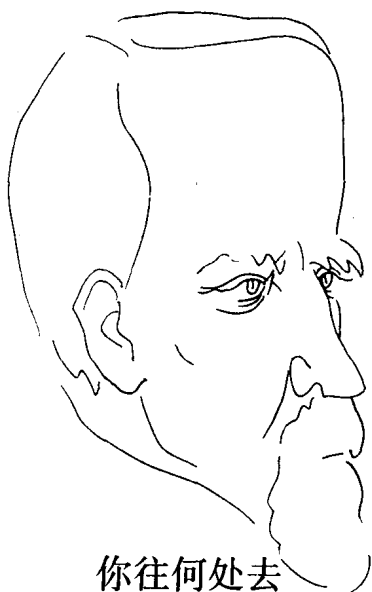
《弗兰德公路》(1985年获奖)····· (831)

附录一 关于诺贝尔文学奖的创立····· (855)

附录二 历届诺贝尔文学奖获奖作家一览表····· (858)

编 后 ····· (875)

[波 兰]显克维奇
(Henryk Sienkiewicz
1846~1916)
1905年获奖



你往何处去

[作品梗概]

公元一世纪中叶，古罗马帝国正处于历史上著名的暴君——尼禄皇帝的残暴统治之下。这位凭借诈术权谋而取得帝位的君主，不仅杀害了自己的母亲、妻子、兄弟和其他帝裔、重臣，而且还穷奢极欲、大兴土木，以致国库空虚、民不聊生。恐怖与血腥，笼罩着古罗马的天空与大地。

与此同时，产生未久的基督教正在人民中间秘密地传播开来，它犹如黑夜中的星火，迅速蔓延，对信奉多神教的罗马统治者构成了极大的威胁。统治者明令严禁基督教

(2) 诺贝尔文学奖获奖小说鉴赏大成

传播，并将其视作异端邪说，意欲严加讨伐，必先置之于死地而后快。

这天，在罗马城里，一位征战归来的青年将领维尼兹尤斯前来拜见著名的宫廷贵人彼特罗纽斯。彼特罗纽斯是暴君尼禄跟前一位红得发紫的“宠臣”，他因出众的才智和高雅的情趣，被罗马上流社会誉为“风雅裁判官”。趋附风雅的尼禄皇帝每每吟咏诗句、谱写新歌，必定要有这位宠臣在场，以便随时征求他的意见。彼特罗纽斯也确实是一位卓而不凡的人物：一方面，他深知尼禄的暴虐无道、喜怒无常，以及自己伴君如虎、朝不保夕的险恶处境，因而对世间的一切，都采取玩世不恭的态度，只求尽享人生的乐趣；另一方面，他又利用一切可以利用的特定场合，用几句话来左右皇帝的情绪，从其暴行中拯救出无辜的受害者，因而在民众中享有极高的威望。他在世界上最关心的人就是他的外甥维尼兹尤斯，这个英俊威武的青年军官是他在世上唯一的亲人。宫廷贵人对外甥的疼爱，超过了世间的一切。为了外甥彼特罗纽斯可以牺牲自己的生命。两年前，维尼兹尤斯曾随军出征，如今战事已毕，他也回到了罗马。

久别重逢，二人分外亲热。交谈中，年轻人向舅父吐露了自己的心事，原来，他已深深地坠入爱河。事情的经过是这样的：征战归来的维尼兹尤斯，某日骑马出城，不慎坠马负伤。恰巧大臣普劳兹尤斯途经此地，便把年轻人带回自己家中疗伤。在此期间，年轻人时常独自漫步于大臣家的花园。一天清晨，他在园中遇见一位貌似天仙的少女正在喷泉池里沐浴，晨曦辉映着少女的身体，使她宛如一位光彩照人的“黎明女神”。青年军官对这位少女一见钟情。少女名叫莉吉亚，是普劳兹尤斯和庞波里亚夫妇的养女。她原是异族酋长的女儿，自幼作为人质在罗马帝国长大，如今她已父母双亡，只有长期跟随她的卫士乌尔苏斯还守卫在她身边。年轻人自从见到莉吉亚之后，内心便失去了往日的宁静。他不再奢望金银珠宝与美酒盛宴，一心希望获得这位美丽少女的爱情。但是，他哪里知道，他和少女之间还有一道无法逾越的障碍，那就是：莉吉亚和养母都已皈依了基督教。

会面结束前，维尼兹尤斯恳请舅父代他向普劳兹尤斯求亲。彼特罗纽斯拒绝这样做，他认为，外甥向外族酋长之女求婚将有损名声，罗马人向来鄙视“野蛮民族”。他对外甥说，你如果想要得到莉吉亚并非难事，可以把她纳作妾侍。为此，他可以出面请求皇帝，先从普劳兹尤斯手里夺过少女的监护权，将她送入皇宫；然后，再让皇帝把少女送给维尼兹尤斯。

不久，宫廷贵人的这条计策果然实现。一位百夫长奉命带领禁卫军

来到大臣家，带走了莉吉亚和她的随身卫士乌尔苏斯。普劳兹尤斯夫妇眼睁睁地看着少女被皇帝派来的人带走，无计可施。最后，为养女的安全，他们只好写信给阿克特——一位已经失宠的后妃，委托她照顾莉吉亚。阿克特为人正直，深切同情基督徒。

进宫次日，莉吉亚就受命参加了皇宫宴会。维尼兹尤斯也前去赴宴。两人相见，莉吉亚又惊又喜，她本欲向年轻人求援，不料，酒后的维尼兹尤斯吐露了事实真相，并告诉莉吉亚：皇帝已把她送给自己了，当晚他就要来接她去自己家中安歇。年轻人还醉醺醺地向少女求爱，态度粗野，引起少女极大的惊恐。莉吉亚虔诚而纯洁，她早对皇宫宴会上贵族男女们无耻放荡的行为举止十分厌恶；现在，她所信赖的青年也狂热地显露出骇人的情欲，这使她加倍地失望与羞愤。她不愿做青年的妾侍与玩物，于是，她不顾对方一再纠缠，逃离了宴会，回到住所。

可是，一场更大的灾难在等待着她。这天下午，当她独自来到皇家花园散步，不料遇见了皇后波贝亚正带着小公主在此游玩。莉吉亚的美丽容貌使皇后非常嫉妒。恰巧，小公主从花园回去后突然发烧，乳母为推卸责任，便指控是花园中所遇到的“外国女人”施了巫术。皇后对此深信不疑。

当晚，维尼兹尤斯派人来皇宫接莉吉亚。正当少女乘坐的轿子来到大街上，突然，冲出一伙来历不明的人，劫走了少女。原来，这是少女的卫士乌尔苏斯设下的埋伏，而参预劫案的也都是穷苦的基督徒。莉吉亚他们顺利地来到贫民区，她和乌尔苏斯在女基督徒米里亚的家里隐居下来。

这时，维尼兹尤斯正忙于布置自己的新宅，他设下酒宴，请来自己的舅舅，一心等待莉吉亚的到来。少女被劫的消息传来，年轻人不禁勃然大怒。他下令鞭打那些前去接人的奴仆，依然难平内心的痛苦与愤恨，于是，他来到宫中，询问阿克特。阿克特责备了年轻人的自私与粗野，责备他为了得到少女的爱情不惜将她送入充满情欲和罪恶的皇宫。阿克特接着又指出，莉吉亚绝非奴隶，而是外族酋长的女儿，是一位美丽出众的公主。如果维尼兹尤斯与她真心相爱，就应当恭恭敬敬上门求婚，也许不会遭到拒绝，现在，他把事情全办糟了。莉吉亚本来信赖他，还幻想过他会把她救出宫去，而这以后，她明白了真相，宁可逃亡在外，到处飘流，也不会做他的小妾。阿克特还告诉维尼兹尤斯，皇帝的小女儿已经病死，因此，皇后可能控告莉吉亚，莉吉亚将要受到皇帝的追捕。

维尼兹尤斯回到家里，万分悔恨，又无计可施。他的舅父看见他如

此伤心，也追悔莫及。他们派人四出寻找莉吉亚，又出以重金寻访她的下落。不久，有个名叫基朗的希腊江湖医生毛遂自荐，前来报告消息。

基朗认定救走莉吉亚的人必定是和她信仰同一宗教的基督教徒，他装扮成一个基督教徒，到处打听，终于打听到了基督教徒们集会祈祷的秘密地点。他还用维尼兹尤斯给他的一大笔钱，赎出了一位老基督教徒的当奴隶的儿子，取得了基督教徒们的信任。这天他又来向维尼兹尤斯报告说，当晚有一位基督的门徒彼得要在一个名叫奥斯特里亚努的古坟场向信徒们讲道，罗马所有的基督徒肯定都会去的，在那里很可能找到莉吉亚。维尼兹尤斯听了，马上命人召来角斗士克罗顿作保镖，跟着基朗来到了古坟场。

维尼兹尤斯一行人顺利地找到了古坟场，他看见这里到处都是来祈祷的基督徒。基督徒们唱起了赞美歌，然后基督的弟子，渔夫彼得开始向大家宣教，他讲的是生活、爱和真理。维尼兹尤斯听了以后，也不禁受到了感动，他觉得这是一种令人向往的博大的思想。他开始认识到，正因为莉吉亚信奉了这种博大的宗教，才不肯做他的小妾。正在这时，他在人群中发现了莉吉亚。他立刻忘记了一切，越来越迫切地感觉到自己需要莉吉亚的爱。

讲道结束了，人群开始散去。维尼兹尤斯尾随着莉吉亚，来到她的住所。他冲进屋里，抱住莉吉亚就往外跑。然而他低估了乌尔苏斯的惊人膂力。他带来的保镖大力士克罗顿，只一个回合便在乌尔苏斯手下丧了命。他自己也被乌尔苏斯折断了胳膊，昏倒在地。狡猾的基朗躲在门外，见势不妙，立刻逃之夭夭。

莉吉亚命令乌尔苏斯不要杀死维尼兹尤斯，并和基督徒们把维尼兹尤斯抬进屋里为他治伤。莉吉亚对他尽心照料，努力使他恢复健康。基督徒们这种以德报怨的行为感化了维尼兹尤斯。他开始认识到自己对不起莉吉亚。他让乌尔苏斯去找基朗，命令他保持沉默，以免招来巡警的追捕而危及这些善良的基督徒们。

在养伤期间，维尼兹尤斯亲眼看见基督徒们高尚无私的品质，受到基督大弟子彼得的教诲，思想上进一步发生了变化。他对莉吉亚的情感更加纯洁了。他不再抱着贵族的偏见和自私的情欲去追求莉吉亚，而是怀着真挚的爱情去关怀她。而莉吉亚也对他产生了纯真的爱情。但是莉吉亚仍然感到，维尼兹尤斯的贵族身份和他的旧信仰是横在他们两人中间的巨大障碍，她担心维尼兹尤斯仍然保留着罗马贵族的传统观念，而无法领会基督教仁爱的教义。她忧伤地下了决心，在维尼兹尤斯的伤势